



**VII<sup>E</sup> RÉUNION ANNUELLE  
DU RÉSEAU DES FEMMES PARLEMENTAIRES DES AMÉRIQUES**

**RAPPORT DU SECRÉTARIAT  
POUR LA PÉRIODE DU 30 MAI 2006 AU 10 SEPTEMBRE 2008**

**PRÉSENTÉ PAR MADAME NICOLE MÉNARD  
DÉPUTÉE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC  
REPRÉSENTANTE AU COMITÉ EXÉCUTIF  
DE L'ASSEMBLÉE FONDATRICE DU RÉSEAU ET HÔTE DU SECRÉTARIAT**

**MEXICO, DISTRICT FÉDÉRAL, MEXIQUE  
LE 10 SEPTEMBRE 2008**

## Rôle du Secrétariat du Réseau des femmes parlementaires des Amériques

---

Le Secrétariat du Québec de la Confédération parlementaire des Amériques (COPA) assume la responsabilité des tâches de secrétariat du Réseau des femmes parlementaires des Amériques. Ainsi, le secrétariat du Réseau est hébergé depuis sa création, en 1999, par l'Assemblée nationale du Québec.

L'Assemblée nationale du Québec met à disposition du Réseau une conseillère à temps plein, ainsi que le soutien technique et administratif de la Direction des relations interparlementaires et internationales de l'Assemblée nationale.

La conseillère du Réseau effectue les tâches régulières du secrétariat, diffuse l'information et coordonne les communications au sein du Réseau, notamment en ce qui a trait à l'organisation des réunions annuelles et des réunions du Comité exécutif, fait traduire les documents officiels du Réseau<sup>1</sup>, et veille au développement et à la mise à jour du site Internet et des banques documentaires.

Le secrétariat est responsable de la correspondance générale de la présidente liée aux activités du Réseau. Il doit en outre rédiger des projets de lettre, répondre aux demandes d'information sur le Réseau et envoyer de l'information aux membres du Comité exécutif du Réseau.

Le secrétariat a pour tâche de mettre à jour et d'enrichir le site Internet du Réseau ([www.feminamericas.org](http://www.feminamericas.org)), notamment en :

- annonçant les activités du Réseau;
- diffusant les documents issus des réunions;
- développant des banques documentaires.

À ce sujet, le Secrétariat a élaboré, avec l'appui de plusieurs services de l'Assemblée nationale du Québec, des banques documentaires électroniques spécialisées, sur les sujets suivants :

- *Les budgets analysés selon le genre;*
- *Les impacts de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) sur les femmes;*
- *Les femmes et les migrations dans les Amériques;*
- *La Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDEF) et sa mise en œuvre dans les Amériques;*
- *La traite des personnes dans les Amériques.*

---

<sup>1</sup> Selon l'entente de partage des responsabilités de traduction entre les secrétariats de la COPA, signée à Porlamar, île de Margarita, au Venezuela, en février 2003.

Au cours du mandat 2006 – 2008, les actions du secrétariat du Réseau des femmes parlementaires des Amériques ont porté principalement sur les axes suivants :

- 1) la mise en œuvre de la programmation liée à la thématique principale du Réseau;
- 2) l'élaboration des outils liés à la thématique principale du Réseau;
- 3) la préparation et le suivi, en collaboration avec la présidente du Réseau, des réunions annuelles et des réunions du Comité exécutif;
- 4) l'appui à la présidente dans ses activités de représentations et de promotion du Réseau;
- 5) la gestion du site Internet du Réseau.

### **1) La mise en œuvre de la programmation liée à la thématique principale du Réseau des femmes parlementaires des Amériques**

Les travaux du Réseau des femmes parlementaires des Amériques au cours du mandat 2006 – 2008 ont porté principalement sur la thématique de ***La traite des personnes***. Le secrétariat du Réseau, agissant en étroite collaboration avec la présidente du Réseau, a travaillé au développement et à la mise en œuvre d'une programmation pour que cette thématique soit étudiée avec toute l'attention qu'elle mérite. Le secrétariat a eu le souci constant de fournir aux parlementaires des outils pour leur permettre de prendre part activement à la lutte contre la traite des personnes dans le cadre de leurs fonctions.

Dans un premier temps, le secrétariat a coordonné la réalisation d'un certain nombre de conférences et de séminaires portant sur *La traite des personnes*, en profitant de chaque occasion fournie par la tenue des réunions du Comité exécutif du Réseau. Ainsi, des conférences prononcées par des expertes ont été réalisées à La Plata, Province de Buenos Aires, en Argentine, en novembre 2006, et à Cancun, Quintana Roo, au Mexique, en mars 2008, grâce à la précieuse collaboration des hôtes de ces réunions.

De plus, à l'initiative du secrétariat et en étroite collaboration avec la présidente du Réseau, un séminaire sur la traite des personnes, a été organisé à Los Angeles, Californie, aux États-Unis, en juin 2007, regroupant des parlementaires et des spécialistes de cette région. Ce séminaire a permis d'aborder la traite des personnes dans le contexte frontalier du sud des États-Unis / nord du Mexique, où cette question est fort préoccupante.

Enfin, dans le cadre de la VII<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau, le secrétariat a coordonné l'organisation d'un atelier pour clôturer les travaux sur *La traite des personnes*, tel qu'approuvé par les membres du Comité exécutif du Réseau. Cet atelier, animé par la rapporteure désignée pour cette thématique, permet à des parlementaires de différentes régions des Amériques de partager leur expérience relative au travail législatif qu'elles ont réalisé sur cet enjeu.

Ces activités ont permis aux membres du Réseau d'auditionner des intervenantes à l'expertise fort variée, luttant contre la traite des personnes à différents niveaux (parlementaire, judiciaire et au sein d'organisations internationales, d'organisations non gouvernementales et d'organisations de la société civile). Les membres ont ainsi pu développer une meilleure connaissance des enjeux régionaux liés à la traite des personnes et des moyens mis en œuvre pour contrer ce phénomène dans les États qui ont accueilli ces réunions.

## **2) L'élaboration des outils liés à la thématique principale du Réseau**

Le secrétariat du Réseau a mis à la disposition des parlementaires un certain nombre de documents de référence pour les outiller dans leur lutte contre la traite des personnes. Dès le début de l'étude de la thématique, le secrétariat a produit un texte de réflexion pour exposer la problématique de la traite des personnes au niveau mondial et dans les Amériques, faire connaître les principaux instruments juridiques et normatifs relatifs à ce phénomène et proposer quelques pistes pour orienter la réflexion des parlementaires. Ce texte est accompagné de tableaux présentant la ratification des conventions et protocoles internationaux qui s'y rattachent par les États des Amériques. Ces tableaux ont constamment été actualisés au cours des deux dernières années. Le secrétariat a également veillé à ce que le texte et les mises à jour soient toujours disponibles dans les quatre langues officielles de l'organisation.

Le secrétariat a aussi élaboré et produit une nouvelle banque documentaire électronique. La banque documentaire **TRAFICAS – La traite des personnes dans les Amériques** est dévoilée à l'occasion de la VII<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau. Elle regroupe les principaux instruments normatifs et juridiques en matière de traite des personnes, aux niveaux international et interaméricain, des rapports produits sur le sujet, de nombreuses études classées par thèmes, des guides d'action ainsi qu'un recensement des principales législations nationales en matière de traite des personnes en vigueur dans les pays des Amériques. Il s'agit d'une précieuse source d'information qui fournit des références dans les quatre langues officielles de l'organisation.

La banque documentaire **TRAFICAS** est la cinquième banque documentaire électronique conçue par le secrétariat du Réseau des femmes parlementaires des Amériques depuis 2003.

## **3) La préparation et le suivi, en collaboration avec la présidente du Réseau, des réunions annuelles et des réunions du Comité exécutif**

Le secrétariat du Réseau a effectué le suivi de la VI<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau, tenue à Quito, en Équateur, le 30 mai 2006, par la rédaction et la traduction du compte rendu, la traduction des documents adoptés à cette réunion et la diffusion de ceux-ci sur le site Internet du Réseau et de la COPA.

Au cours du mandat 2006 – 2008, le secrétariat a travaillé à la préparation et à l'organisation des réunions du Comité exécutif, agissant en étroite collaboration avec la présidente du Réseau et les hôtes des réunions tenues à La Plata, Province de Buenos Aires, en Argentine, le 23 novembre 2006, à Los Angeles, Californie, aux États-Unis, le 22 juin 2007, et à Cancun, Quintana Roo, au Mexique, le 14 mars 2008. Parmi les principales tâches réalisées par le secrétariat, mentionnons :

- la préparation, la traduction et l'envoi des lettres d'invitation, ainsi que de l'ordre du jour de ces réunions;
- la diffusion des informations relatives à ces réunions sur le site Internet du Réseau et aux membres du Comité exécutif;
- la préparation des documents nécessaires à ces réunions;
- la rédaction et la traduction des comptes rendus de ces réunions.

Le secrétariat a également effectué la préparation de la VII<sup>e</sup> Réunion annuelle du Réseau des femmes parlementaires des Amériques, qui se tient à Mexico, D. F., au Mexique, le 10 septembre 2008. Le secrétariat a préparé et traduit les lettres d'invitation, l'ordre du jour et les documents nécessaires à la réunion. Afin d'assurer une bonne promotion de cet événement, le secrétariat a coordonné, en collaboration avec le Secrétariat exécutif de la COPA, l'envoi de l'invitation à la Réunion annuelle, par courriel et par courrier régulier, aux autorités de tous les parlements et organisations interparlementaires des Amériques. Le secrétariat s'est aussi assuré de diffuser et de constamment mettre à jour les informations relatives à cette réunion sur le site Internet du Réseau. Enfin, le secrétariat a coordonné l'organisation de l'atelier clôturant les travaux sur la thématique principale et offert son appui aux différentes intervenantes à la réunion, en plus de veiller à l'organisation logistique en travaillant de concert avec les hôtes de la VIII<sup>e</sup> Assemblée générale de la COPA.

#### **4) L'appui à la présidente dans ses activités de représentations et de promotion du Réseau**

Le secrétariat du Réseau a appuyé la présidente dans ses différentes activités de représentations et de promotion du Réseau au cours du mandat 2006 – 2008 :

- participation à la réunion annuelle de la *National Conference of State Legislatures* des États-Unis, à Boston, en août 2007 et à New Orleans, en juillet 2008;
- participation au Forum des femmes parlementaires des Amériques, à Zacatecas, au Mexique, en septembre 2007.

Le secrétariat a veillé à coordonner les communications entre la présidente et ces différentes organisations et a fourni à la présidente les informations et les outils nécessaires pour assurer une bonne représentation du Réseau.

Le Secrétariat du Québec a également appuyé la présidente du Réseau dans la rédaction, la traduction et la transmission d'un article pour promouvoir le Réseau des femmes parlementaires des Amériques auprès des femmes membres des assemblées législatives des États des États-Unis. Cet article a été publié dans l'édition printemps/été 2007 du bulletin électronique du Réseau des femmes de la *National Conference of State Legislatures* (NCSL).

Enfin, le secrétariat a assisté la présidente dans la préparation d'un journal relatant les principales actions réalisées par le Réseau pendant son mandat (2005 – 2008) et présentant des textes rédigés par des membres du Comité exécutif. Le secrétariat a colligé l'information pour la réalisation de ce document et a coordonné la traduction et la révision des textes dans les quatre langues officielles de l'organisation.

#### **5) La gestion du site Internet du Réseau**

Le secrétariat est responsable de la mise à jour régulière du site Internet *Feminamericas*. Il y a ainsi fait la promotion des différentes réunions et versé les documents officiels issus de ces rencontres.

Le secrétariat a aussi aménagé une section du site Internet pour diffuser les documents relatifs à la thématique *La traite des personnes*. Cette section, régulièrement mise à jour, permet d'accéder à la banque documentaire **TRAFICAS**, au texte de réflexion et à de nombreux documents issus des activités réalisées par le Réseau sur cette thématique ([www.feminamercias.org](http://www.feminamercias.org)).